

2006年4月



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

## 暂定议程草案议题 9

粮食和农业植物遗传资源国际条约

管理机构第一届会议

2006年6月12-16日，西班牙马德里

对促进履约和解决违约问题的程度及  
机制草案提交的建议和评论汇编

## 目 录

	段 次
I. 引 言	1-3
II. 对进一步提交的意见的汇编和分析	4-5

附录：邀请各国就促进履约的程序和运作机制进一步提交意见的国家通函

为了节约起见，本文件印数有限。敬请各位代表及观察员携带文件与会，如无绝对必要，望勿索取。粮农组织大多数会议文件可从因特网 <http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm> 网站获取。



## I . 引 言

1. *管理机构议事规则和财务规则、履约及供资战略的开放性工作组*于 2005 年 12 月 14-17 日在意大利罗马举行会议，审议了各国政府就促进履约和解决违约问题的程序和机制提出的意见。在会议期间，各国和各区域提交了评论和意见。然后开放性工作组将意见综合成一份决议草案，并同意将其提交管理机构审议。这包含在文件 *促进履约和解决违约问题的程序和运作机制草案*<sup>1</sup>。

2. 开放性工作组邀请各国和各区域进一步提交意见和评论，包括对决议草案及其附件的意见和评论，并要求临时秘书处将其登载在委员会的网站上。这些意见和评论可查阅因特网：<http://www.fao.org/ag/cgrfa/compfs.htm>，并在本文件中得到反映。

3. 2006 年 1 月 27 日，颁发了一份国家通函，邀请各国就履约程序和机制向秘书处进一步提交意见（附录）。在编写本文件时，已从阿尔及利亚、阿根廷、布基纳法索、埃及、埃塞俄比亚、欧洲联盟、几内亚、洪都拉斯、印度尼西亚、立陶宛、马达加斯加、摩洛哥、尼泊尔、巴基斯坦、巴拿马、秘鲁、叙利亚、乌拉圭和津巴布韦收到了意见。这些意见已在委员会的网站 <http://www.fao.org/ag/cgrfa/compfs.htm> 上登载。在本文件编写后收到的意见也将刊登在委员会的网站上。

## II . 对进一步提交的意见的汇编和分析

4. 在以下表格中汇编了这些进一步提交的意见<sup>2</sup>。一些国家提交了较为一般的评论，这些评论未列入表格。表格中反映了各国对文件 *促进履约和解决违约问题的程序及运作机制草案*<sup>3</sup>提出的新条文或修改，或他们表示同意现有备选方案的部分。这些用 *斜体*表示，对现有文本的修改用 **加黑斜体**表示。

5. 请管理机构在审议关于履约的决议草案时酌情考虑这些意见。

---

<sup>1</sup> IT/GB-1/06/7。

<sup>2</sup> 采用的方法来自 *粮食和农业植物遗传资源国际条约的履约程序和机制草案*。应当指出，以这种方式提交的意见绝不意味着对其进行解释，而仅仅是将其系统地列出。

<sup>3</sup> IT/GB-1/06/7。

### A . 对履约程序和机制表示的一般意见

缔约方	意见和评论
布基纳法索	<p>其观点涉及现有实施机制和正在审议的实施机制。它支持同意以合作、双方同意、非冲突的方式实施以及尊重不一致的方案和程序。</p> <p>因此布基纳法索认为管理机构应明确以下几点：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 国际条约的实施本身应主要针对粮食和农业植物遗传资源的授利用，唯一目的是保障世界粮食安全；</li> <li>2) 条约文书的实施不应忽视加强发展中国家进一步参加条约实施的能力的重要性；</li> <li>3) 材料的转让和利用应通过对各缔约方相互有利的坦率合作进行。它们应尽量减少在材料转让合同中规定的惩罚措施；</li> <li>4) 商业协定应注意私人合同与公共合同之间的区别，尽可能在适用性的规则方面达到公平；</li> <li>5) 可以考虑协商一致通过，虽然管理机构的辩论非常希望如此，是否可用于解决提出的所有问题（实质性问题、程序……）？</li> <li>6) 议事规则中管理机构秘书的作用：要很好地确定管理机构秘书处与粮农组织秘书之间的关系以及观察员的地位。</li> </ol>
欧洲联盟	<p>制定履约程序和机构的重要因素应为</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 有关的行动者极早适当应用履约程序和机制向履约委员会提出履约问题，包括一方对其本身以及一方对另一方；</li> <li>• 履约委员会提出的关于促进国际条约的履约和解决违约问题的合作及有效措施的适用或建议。首要重点应为支持措施，如促进咨询意见和援助</li> </ul>
印度尼西亚	<p>粮食和农业植物遗传资源国际条约的条款应作为制定履约程序和机制的基本考虑，尤其是</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 第 9 条 – 农民的权利 <ul style="list-style-type: none"> <li>- 保护与粮食和农业植物遗传资源有关的传统知识；</li> <li>- 公平参与分享应利用粮食和农业植物遗传资源而产生的利益的权利；</li> <li>- 参与在国家一级就粮食和农业植物遗传资源保存及可持续利用有关事项决策的权利。</li> </ul> </li> <li>• 第 IV 部分 – 多边系统 – 规定了应包含的重要事项，其中包括 <ul style="list-style-type: none"> <li>- 国家/缔约方的主权</li> <li>- 违反第 11.3 条应采取的措施</li> <li>- 强调第 12 条，尤其是：</li> </ul> </li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>◦ 为粮食和农业研究、育种和培训利用及保存的目的；</li> <li>◦ 它们在多用途作物（食用和非食用）作物的情况下对粮食安全的重要性；</li> <li>◦ 迅速获取；</li> <li>◦ 多边系统获取粮食和农业植物遗传资源的透明度；</li> <li>◦ 材料转让协定应根据生物多样性公约正在准备的关于获取遗传资源和利益分享的国际制度予以确定；</li> <li>◦ 遵守第 13 条规定的多边系统中关于利益分享的条款。</li> </ul>
--	--

### B. 供管理机构审议的关于决议草案的意见和建议（履约）

段	缔约方	意见和建议（建议的条文为斜体）
1	阿尔及利亚	1. 特此按照条约第 19 条和第 21 条在本决议草案附录和各国及各区域提交的意见的基础上，为重新审查和最终拟定而建立一个履约委员会，在关于履约的合作和有效程序及运作机制获得批准后开始工作，确保条约的实施；
	阿根廷	1. 特此按照条约第 19 条和第 21 条在本决议草案附件的基础上设立一个履约委员会，在关于履约的合作和有效程序及运作机制获得批准后开始工作。
	埃塞俄比亚	新增加 1bis. 决定某一缔约方发现违反国际条约第 10、11、12、13、15 或 17 任何一条的任何情况应将此情况通知条约执行秘书。条约秘书也应主动发现违反这些条款中任何一条的情况。在获悉或发现任何违约的情况时，执行秘书应要求假定的违约者履约。若其努力未能导致迅速履约，应将此情况向履约委员会报告。执行秘书还应向履约委员会提交其处理履约或违约活动的两年度报告。
	几内亚	1. 按照第.....条，特此决定逐步制定履约程序和机制。
	印度尼西亚	1. 特此按照条约第 19 条和第 21 条根据其附件和各国及各区域提交审议和可能最后确定的意见，设立一个履约委员会；
	摩洛哥	1. 特此决定按照条约第 19 条和第 21 条根据本决议草案的附录和各国及各区域提交重新审议和最后确定的意见逐步制定履约程序和机制；

	尼泊尔	1. 特此按照条约第 19 条和第 21 条，根据本决议草案附件和各国及各区域提交进一步审议和可能最后确定的意见成立一个履约委员会；
2	阿尔及利亚	2. 决定根据本决议草案的附件和各国及各区域提交进一步审议和最后确定的意见审查这些程序和运作机制，以便在其第[*]届会议上批准；
	阿根廷	2. 决定通过本决议草案附录中包含的程序和运作机制；
	几内亚	2. 决定通过本决议草案附录中包含的程序和运作机制；
	印度尼西亚	2. 决定根据本决议草案的附件和各国及各区域提交审议和可能最后确定的意见审议这些程序和运作机制，以便在其第一届会议上批准；
	摩洛哥	2. 决定根据本决议草案的附件和各国及各区域提交重新审议和可能最终确定的意见审议这些程序和运作机制，以便在其第二届会议上批准；
	尼泊尔	2. 决定根据本决议草案的附录审议这些程序和运作机制，以便在其[*]届会议上批准；
3	阿尔及利亚	3. 保留 3bis 删除
	阿根廷	3. 决定，为了对履约的临时程序和运作机制作出规定，在管理机构的届会以前，一方可提出关于其履约，包括潜在违约的任何事项。管理机构应审议该事项，并应就解决该方提出的事项的适当方法作出决定。管理机构尤其可指定一方或多方与提出该事项的一方在闭会期间举行会议，以便提供咨询意见和援助，必要时包括法律咨询意见和法律援助。 3.bis 删除
	几内亚	3. 保留
	印度尼西亚	3. 保留 3bis 保留
	摩洛哥	3. 保留 3bis 删除
	尼泊尔	3. 删除 3bis 保留

## C. 关于履约决议草案附件的意见和建议

### 关于粮食和农业植物遗传资源国际条约履约的程序和机制草案

#### I 宗旨

条	缔约方	意见和建议 ( 建议的条文为斜体 )
1	尼泊尔	1. <i>履约程序和机制的宗旨应是促进履行本条约的条款，处理各方违约问题，监督条约的活动，并酌情提供，尤其向发展中国家、最不发达国家和经济转型国家提供咨询意见或援助。</i>

#### II 原则

条	缔约方	意见和建议 ( 建议的条文为斜体 )
2	阿根廷	2. <i>履约程序和机制的运作应遵循透明、公正、迅捷、可预测及诚信的原则。</i>
3	阿根廷	3. <i>履约程序和机制的运作应考虑到能力方面的现有差异和发达国家与发展中国家之间的适当平衡。</i>
4	印度尼西亚	新增加： 4. <i>履约程序和机制的运作应具有法律约束力。</i>

#### III 体制机构

条	缔约方	意见和建议 ( 建议的条文为斜体 )
2	马达加斯加	2. <i>委员会应由条约管理机构根据缔约方的提名选举的 14 名成员组成，联合国七个区域小组中每个小组选举两名。</i>
3 – 8	欧洲共同体 阿尔及利亚	• 建立一个由以个人身份提供服务的技术和法律专家组成的小型有效履约委员会。
	印度尼西亚	确定各小组代表的基础不应为平均两名，而应根据公平的原则，以属于各区域小组的国家数量、估计它们所拥有的植物遗传资源以及它们人口的多寡为基础。 3. <i>委员会成员应在遗传资源领域或条约的其他相关领域中具有公认的能力，包括法律和技术专长，他们应以个人身份提供服务。</i> 4. 保留关于提名程序的增补，从而以公平原则为基础。

		5. 保留关于确定会议地点的 <i>增补</i> 。 7. 保留关于完成制定和向管理机构提交议事规则的时间的 <i>增补</i> 。
	摩洛哥	7. <i>委员会应制定其议事规则，并将其提交其机构会议以后的那届会议审议和批准。</i>
	秘鲁	在草案第 III 部分 – 机制机构(附录 1 的附件)第 4 段中，需要具体说明委员会七名成员下半个任期的选举机制。

#### IV. 委员会的职能

条	缔约方	意见和建议 ( 建议的条文为斜体 )
1	埃及	新增加： <i>i) 通过建立网络与缔约方联络，以便交流用于解决违约问题的信息和经验。</i>
	印度尼西亚	f) <i>在秘书处的支持下，监测条约的活动和缔约方提供的信息，并落实监测和评价监测结果；</i> g) 要求管理机构采取措施，落实报告并在管理机构的下届会议上讨论该事项。
	摩洛哥	b) <i>审议向其提交的关于履约问题和尤其是违约问题的信息；</i>

#### V. 程序

条	缔约方	意见和建议 ( 建议的条文为斜体 )
2	阿根廷	2. <i>在收到提交的可能违约的情况后，秘书处应启动一个与所涉一方或多方开展 30 天对话的过程。在涉及发展中国家的情况下尤其将开展这种对话。</i>
	印度尼西亚	建议将程序制定为一份使程序细化的议定书。之所以提出这种建议是因为这是粮食和农业植物遗传资源国际条约履约程序和运作机制的核心。
3	阿根廷	3. <i>如果这种对话过程无法在 30 天内达到其目的，秘书处应在收到提交的对话过程中未达成一致的情况下 15 天内将这些情况提供给相关方，并予以公布，鼓励其他来源提供任何信息……</i>

	马达加斯加	3. <u>如果这种对话无法在 30 天内达到其目的,秘书处将有 15 天的时间将这些情况提供给该缔约方予以公布,鼓励其他来源提供与此有关的任何信息。相关方和任何其他相关来源将有 60 天时间向秘书处作出回应和提供相关信息。秘书处在收到这些回应和相关信息后的 15 天内,应将提出的意见、回应和信息转交该委员会。该委员会有 90 天时间分析这些内容并提出建议,或采取任何措施,确保履约,从而解决问题。</u>
--	-------	--

## VI. 信息和协商

条	缔约方	意见和建议 ( 建议的条文为斜体 )
4	阿尔及利亚	4. <i>委员会在履行其各项职能和开展各项活动时,应<b>按照</b>条约第 XXX 条确保属于秘密的任何信息的保密性。</i>
	阿根廷	我们建议具体说明本段中提及的保密性的范围。

## VII. 促进履约和处理违约问题的措施

条	缔约方	意见和建议 ( 建议的条文为斜体 )
1	阿尔及利亚	a) <i>按照<b>确定的适当条件</b>向相关方提供建议和援助;</i>
	阿根廷	c) <i>要求<b>该方</b>制定一项关于在委员会与相关方之间商定的时限内实现履约的履约行动计划, [并考虑到其现有履约能力]</i>
	马达加斯加	a) <i>在<b>需要时</b>向相关方提供建议和援助;</i> c) <i>酌情要求或协助相关方在委员会与相关方商定的时限内制定一项履约行动计划;</i>
	摩洛哥	b) <i>如属<b>发展中国家或转型国家</b>, 则向国际条约管理机构提出与提供财政和技术援助、技术转让、培训及其他能力建设措施有关的建议;</i> c) <i>酌情要求或协助相关方<b>考虑到其实施能力</b>, 在委员会与相关方商定的时限内制定一项履约行动计划;</i>
	尼泊尔	(a) <i>酌情向相关方, 尤其向<b>发展中国家、最不发达国家和经济转型国家</b>, 提供咨询意见和援助;</i>

2	阿根廷	<p>2. 我们建议对分段的顺序作如下修改：</p> <p><i>a) 向相关方发出警告</i></p> <p><i>b) 公布违约案情</i></p> <p><i>c) 提供财政和技术援助、技术转让、培训及其他能力建设措施。</i></p>
---	-----	---

## IX. 报告

条	缔约方	意见和建议 ( 建议的条文为斜体 )
	阿尔及利亚	<i>管理机构可每五年一次要求缔约方提交关于履约情况的报告</i>
	秘鲁	在关于报告违约情况的第 IX 节中 – , 应为报告中须包含的信息准备一种标准格式。

## 附录

邀请各国就促进履约的程序和运作机制进一步提交意见和评论的  
2006 年 1 月 27 日国家通函

Our Ref.: G/AGD-804

粮食和农业植物遗传资源国际条约  
编写促进履约和解决违约问题的程序及机制草案  
制定供资战略

联合国粮食及农业组织总干事荣幸地提及 2001 年 11 月粮农组织大会第三十一届会议按照粮农组织章程第 XIV 条通过第 3/2001 号决议批准的粮食和农业植物遗传资源条约。该条约还请粮食和农业遗传资源委员会代理条约临时委员会并筹备条约管理机构的第一届会议。应西班牙王国政府的盛情邀请，该届会议定于 2006 年 6 月 12-16 日在马德里举行。

临时委员会在其第二次会议上设立了一个管理机构议事规则和财务规则、履约及供资战略开放性工作组。开放性工作组于 2005 年 12 月 14 日至 17 日举行了会议，并作出了若干决定。

条约第 21 条 – 履约 – 要求条约的管理机构“**审议和批准促进遵守本条约条款和解决违约问题的有效合作程序及运作机制**”。在开放性工作组的会议上，各国和各区域就履约问题提出了评论和意见，这些评论和意见综合在本函附录 1 的文本中。开放性工作组“**请各国和各区域进一步提出意见和评论，包括对文本[附录 1]提出意见和评论，并要求秘书处将其登载在委员会的网站上。**”

第 19.3c 条要求管理机构“**按照第 18 条的规定，在第一届会议上通过[.....]实施本条约的供资战略。**”开放性工作组审议和修订了供资战略草案，包括一份提交管理机构的决议草案。

修订的供资战略草案和决议草案作为附录 2 附在本函之后。开发性工作组还“同意成员可在 2006 年 3 月 31 日前向秘书处提交关于供资战略的进一步意见和条文。它要求秘书处汇编这些意见和建议的条文，作为背景文件供管理机构第一届会议审议”。

因此，本组织高兴地邀请各国和各区域在 2006 年 3 月 31 日以前以开放性工作组要求的形式将其对履约和供资战略的意见送交：

José T. Esquinas-Alcázar 先生  
Secretary, Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture  
Food and Agriculture Organization of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italy  
电子邮件：[cgrfa@fao.org](mailto:cgrfa@fao.org)  
传真：+39 0657053057

2006 年 1 月 27 日